

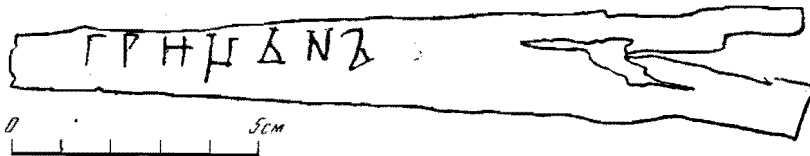
Имя Марфы повторено трижды, причем в последнем случае оно разделено точкой: «Маро·оу», и над первой частью слова поставлено титло, что придает всему слову сходство с сокращенным обозначением Богоматери: МНТНР ΘΥ. Замена здесь МНТНР на МА(ТН)РО более соответствует русскому произношению греческого слова. Не исключаю поэтому, что автор грамоты № 545 писал имя Марфы и титлы Богоматери в сходных формах, что позволяет вспомнить известное разъяснение Максима Грека: «МР ΘΥ. Се есть подпись образу пресвятыя богородицы; по-гречески глаголется МНТНР ΘΕΥΓ, а словенски толкуется: Мати Богу, а не МАРΘА, яко же нецыи мнят»⁶.

Имена Георгия («Гергъ») и Февронии («Фоврониа») поставлены в именительном падеже, остальные — в винительном. Отмечу, что названные в начале грамоты Георгий и Ириней празднуются подряд — 23 и 24 августа — и что на 23 августа приходится отдание праздника Успения Богоматери.

Грамота № 546

Грамота № 546 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 225, на глубине 2,50 м, в ярусе 13 Черницыной улицы. Это целый документ:

грѣцьнѣ



Прорись грамоты № 546

Длина 16,6 см, ширина 2,3 см.

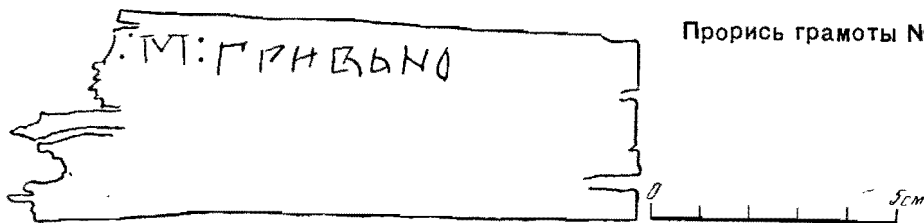
Стратиграфическая дата: рубеж XII—XIII вв. Палеографических противоречий этой дате нет. Буква Ц изображена с хвостиком слева.

В том же комплексе еще в 1973 г. была найдена берестяная грамота № 502, адресованная Олисею-Гречину. Найденный документ снова содержит это имя и представляет собой скорее всего ярлык, обозначающий принадлежность вещи, к которой он был в свое время привязан. Подобные ярлычки, которые прикреплялись к вещам, предназначенным для передачи определенному лицу, уже встречались при раскопках. В 1952 г. был найден берестяной ярлык с надписью «Маремеяне» (грамота № 58), а также ярлык с надписью «А водаи Михалеви» (грамота № 79), в 1958 г. — с надписью «Еванове попове» (грамота № 319) и другой — с надписью «Марии црн» (Марии черницы; грамота № 323), в 1969 г. — с надписью «Волосе» (грамота № 458), в 1972 г. — с надписями «Михин» и «Мишино» (грамоты № 498, 499).

Грамота № 547

Грамота № 547 найдена на Троицком раскопе, в квадрате 216, на уровне пласта 13 (глубина 2,40—2,60 м), в ярусе 13 Черницыной улицы. Это обрывок, сохранивший лишь конец записи:

---:м:грѣцьнѣ



Прорись грамоты № 547

Длина 12,8 см, ширина 4 см.

Стратиграфическая дата: рубеж XII—XIII вв. Палеографических противоречий этой дате нет. Документ заканчивается словами «м гривньо» — 40 гривен. Он содержал сведения о каких-то денежных суммах.

⁶ Сочинения Максима Грека. Казань, 1862, ч. 3, с. 116; Иванов А. И. Литературное наследие Максима Грека. Л., 1969, № 280, с. 178.